

«dompedro» и «mierda/ pinchada en un palo» с семантическим компонентом «вызывающий брезгливость». Числительное «ноль» во фразеологизме «ser cero a la izquierda» символизирует полную несостоятельность.

Анализируя особенности моделирования оценочной семантики лексико-фразеологического поля «никчемный человек», можно сделать вывод о том, что в ее основе прежде всего лежат отрицательные рационалистические оценки: нормативная – неудачливый); утилитарная (бесполезный); телеологическая - неэффективный), а также отрицательная эмоциональная оценка.

**Синельникова И.И.**

*(Россия, Белгород)*

### **Образные сравнения как элемент эмоциональной картины мира (на материале французского языка)**

Эмоции являются одной из форм отражения действительности и ее познания. Выступая неотъемлемой частью эмоциональной картины мира (ЭКМ), или мироощущения, которое проецируется эмоциональной сферой сознания определенного этноса, эмоции выражаются различными языковыми средствами. ЭКМ состоит из эмоционально маркированных перцептивных образов и представлений, отраженных внутренним миром человека, и выражается специфически в языковом отношении.

Каждый язык использует свой набор средств, в основе которых лежат национальные образы и представления о той или иной эмоции. Фразеология является одним из таких средств, представляя собой одну из составляющих частей этнического компонента языковой картины мира.

Фразеологическая система любого языка очень индивидуальна. В силу этого специфической является и фразеологическая картина мира для каждого языка.

Образные сравнения французского языка рассматриваются как одно из наиболее эффективных средств передачи эмоциональных состояний (ЭС) любой модальности: положительных: *être aise comme rat en paille* 'быть очень довольным', отрицательных: *prendre feu comme de l'amadou* 'внезапно рассердиться', состояния покоя: *être tranquille comme Baptiste* 'быть очень спокойным'. В основе формирования значения образного сравнения лежат представления о реакциях тела человека на фактор эмоции. В семантике таких оборотов эти представления существуют в виде образной составляющей. Так, образная составляющая выражения *trembler comme une feuille* 'дрожать как осиновый лист', заключена в компаративной лексеме *comme une feuille* ЭС "страх" передается сравнением с объектом живой природы.

Образные фразеологические сравнения французского языка передают ЭС человека, одновременно оказывая эмоциональное воздействие на реципиента, например: *pleurer comme une Madeleine* 'заливаться горячими слезами' (АСС - 'плакать как

Магдалина'). АСС - атомарное словосочетание, лексемная структура которого взята из экстарлингвистической действительности, являющейся первоосновой фразеологизма. Выражение *pleurer comme une fontaine* 'лить слезы ручьем', передающее ЭС "горе", маркирует отрицательное ЭС человека, а фразеологическая единица (ФЕ) *bicher comme un pou sur la tête d'un teigneux* 'ликовать, не помнить себя от радости' (АСС 'быть довольным как вошь на голове у шелудивого'), наоборот, сообщает об изменении настроения агенса в положительную сторону.

Образные сравнения, выражающие ЭС, как правило, обладают большим количеством вариантов. Выбор варианта способен менять степень коннотации фразеологизма и, соответственно, интенсивность передаваемого им эмоционального состояния. В роли интенсификатора выступает компаративная лексема, структура которой влияет на усиление или ослабление значения фразеологизма. Так, ЭС "печаль" передается выражениями *s'amuser comme un rat mort* и *s'amuser comme une croûte de pain derrière une malle*. Наличие нескольких зависимых членов в компаративной лексеме второго варианта обуславливает передачу ЭС более высокой степени интенсивности.

Фразеологические сравнения способны, таким образом, не только ярко и образно передавать эмоциональные состояния человека. Они могут выступать в качестве способа познания мира и закрепления результатов этого познания в культуре.